

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.1117
9 September 2008

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СТО СЕМНАДЦАТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 9 сентября 2008 года, в 11 час. 00 мин.

Председатель: г-н Херман МУНДАРАИН ЭРНАНДЕС (Венесуэла)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): 1117-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем приступить к принятию доклада о работе Конференции за этот год, я хотел бы, пользуясь возможностью, от имени Конференции и от себя лично высказать прощальные напутствия нашему уважаемому коллеге послу Масуду Хану, который был назначен представителем своей страны, Пакистана, в Китайской Народной Республике. От имени Конференции и, повторяю, от себя лично я хотел бы выразить послу Хану, членам его делегации, пленарному составу глубокую признательность за его многочисленные и ценные лепты в нашу деятельность в период его мандата. Мы желаем ему всяческих успехов и удовлетворенности на его новом поприще. Наилучшие Вам пожелания, послол.

Мне также приятно и отрадно приветствовать в Женеве посла Финляндии Химанена, посла Италии Джованни Манфреди и посла Республики Корея Чан Тон Хи, которые находятся с нами на этом заседании. Позвольте мне, пользуясь возможностью, выразить гг. Химанену, Манфреди, Чан Тон Хи готовность всех нас сотрудничать с ними и оказывать им всяческую помощь и поддержку в выполнении их обязанностей. Мне только что сообщили, что в своем приветственном слове я кое-кого упустил. Речь идет о после Австрии Кристиане Штрохале, которого мы тоже приветствуем и который находится сегодня с нами. Мы равным образом желаем ему успехов на его новом поприще и заверяем его в нашей готовности к сотрудничеству ради как можно более эффективного исполнения им своих высоких обязанностей.

Ну а теперь я хотел бы пригласить вас официально оформить согласие, достигнутое в предварительном порядке на неофициальном пленарном заседании в отношении проекта годового доклада, фигурирующего в документе CD/WP.550 и CD/WP.550/Amend.1, который у всех у вас имеется. В документе CD/WP.550/Amend.1 у нас имеются пункты, которые были существенно модифицированы на прошлой неделе. Секретариат также принял к сведению редакционные корректировки, номера документов, имена и титулы делегатов и представителей и другие детали и соответственно скорректирует окончательный документ. Также, в русле того, что имело место сегодня утром, мы приняли председательское предложение касательно пунктов 37 и 38 вместе с замечаниями делегата от Исламской Республики Иран; одним словом, речь идет о замене слова "прогресс" словом "результаты", и мы также приняли предложение представителя Южной Африки. В связи с предложением делегата Ирана путем замены слова "прогресс" словом "результаты" корректируются, как я уже говорил, пункты 37, 38, 43, 45, 47, 49 и 51. Так могу ли я понимать, что доклад в целом принимается? Я не слышу замечаний; так что, по-видимому, это так.

(Председатель)

Ну а сейчас я хотел бы обратиться к списку ораторов на сегодня, которые изъявили желание взять слово. Мы начнем с уважаемого делегата Финляндии посла Ханну Химанена. Вам слово, посол.

Г-н ХИМАНЕН (Финляндия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас с умелым руководством работой Конференции, которое только что привело к успешному принятию нашего доклада Генеральной Ассамблее. Мне также хотелось бы весьма поблагодарить вас за ваши приветственные слова в мой адрес и в адрес ряда других новых коллег в этом зале, и мне хотелось бы попросить вас о снисхождении и высказать пару вступительных замечаний.

В сегодняшнем мире мир и безопасность надо трактовать в глобальном разрезе. Нам нужна многосторонняя система безопасности на основе сотрудничества. И вот по этой простой причине Финляндия и является активной сторонницей и поборницей эффективной многосторонности. И я рад заверить в полной и неуклонной поддержке Финляндией Конференции по разоружению, которая служит в качестве уникального глобального форума многосторонних переговоров по разоружению.

Конференция по разоружению может по праву гордиться тем, что ей удастся создавать международные нормы по разоружению. Данной Конференцией были успешно проведены переговоры по первому международно-правовому инструменту, который проверяемым образом запрещает целую категорию оружия массового уничтожения, – по Конвенции о химическом оружии. На данной Конференции было также успешно свершен Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Присоединение всех государств к Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний имеет насущное значение, и Финляндия по-прежнему настоятельно призывает все те государства, которые еще не ратифицировали ДВЗЯИ, сделать это как можно скорее.

Конвенция по химическому оружию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний являются поистине похвальными достижениями. К сожалению, в последнее десятилетие Конференция мало что делает, но зато, позвольте сказать, почивает на лаврах. И этот иммобилизм является источником растущей озабоченности и разочарования для таких стран, как Финляндия, которые верят в многосторонние разоруженческие переговоры.

Нам надо избегать опасности того, что данная Конференция впадет в беспредметность. Это побуждало бы государства все больше прибегать к другим

(Г-н Химанен, Финляндия)

способам переговоров по международным разоруженческим инструментам. А это, как мы полагаем, не отвечает ничьим интересам.

Вместе с тем нас обнадеживает проект предложения по программе работы, представленный П-6 и содержащийся в документе CD/1840. Это сбалансированный и хорошо сконструированный компромисс, который позволил бы данной Конференции возобновить продуктивную работу и серьезные переговоры. В сущности, нас обнадеживают интерактивные неофициальные тематические дебаты в ходе ежегодной сессии 2008 года.

Мы полагаем, что Конференции уже пора искупить себя, включившись наконец и всерьез в затягиваемые переговоры по договору о расщепляющемся материале, для которых КР является самым естественным форумом благодаря своему составу и мастерству. Предлагаемая программа работы позволила бы нам начать и предметные дискуссии по трем другим проблемам: ядерное разоружение, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности, – которые имеют не менее важное значение.

Позвольте мне в заключение настоятельно призвать всех членов КР присоединиться к складывающемуся консенсусу по этой программе работы и продвигаться вперед в духе конструктивной мобилизованности. Это также заложило бы почву для возрождения роли Конференции в многосторонней разоруженческой архитектуре.

Ну и наконец, позвольте мне заверить вас, в моем личном качестве и от имени моей делегации, в нашем полном сотрудничестве с вами, г-н Председатель, и со всеми делегациями за этим столом, дабы добиться содержательных результатов в предстоящей работе Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо, посол Финляндии Ханну Химанен за ваши комментарии и за ваш важный вклад на этом форуме. Далее по списку ораторов слово имеет посол Пакистана Масуд Хан. Вам слово, посол.

Г-н ХАН (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, 12 сентября Конференция по разоружению завершит свою сессию 2008 года. Сегодня мы официально приняли годовой доклад Конференции Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Дискуссии и переговоры по проекту доклада проходили бойко, транспарентно и продуктивно. И вы вполне заслуживаете нашей признательности за это.

(Г-н Хан, Пакистан)

Мы благодарим вас за управление этим процессом эффективным и действенным образом. Мы признаем вклад вашей талантливой делегации и восхищаемся ими в связи с их дипломатическим мастерством.

Позиция Пакистана по CD/1840 отражена в CD/1851, который был представлен в качестве официального документа Конференции. Как мы понимаем, этот документ (CD/1851) получил отражение в докладе, который мы приняли сегодня.

На этом последнем этапе консультаций я хочу поблагодарить посла Соединенных Штатов Америки Кристину Рокка, посла Алжира Идрисса Джазайри и делегации Ирана, Канады, Турции, Египта, Сирии, Южной Африки и Соединенного Королевства за их усилия по выстраиванию консенсуса. Мне хотелось бы особо поблагодарить посла Ван Цюня за его конструктивный и перспективный подход. Было бы упущением, если бы я не упомянул стойкое и решительное поборничество посла Йоханнеса Ландмана за прорыв на КР.

Я прибыл в Женеву в качестве Постоянного представителя Пакистана 14 марта 2005 года и 23 марта впервые выступил на Конференции. С тех пор я тесно работал с моими коллегами над повесткой дня КР. Мне также довелось председательствовать на КР в середине 2005 года – с 11 июля по 26 августа. Скоро я покину Женеву, чтобы служить Пакистану в ином качестве.

Оглашая это прощальное слово, я с вашего позволения хотел бы подчеркнуть, что я не претендую на лучшее видение КР. У меня нет "серебряной пули". Мне не ведома та панацея, которая позволила бы уладить проблемы КР. Тупик на КР обусловлен расхождениями в интересах членов КР в сфере национальной безопасности, как это воспринимается в высших эшелонах принятия решений. И тут не надо винить саму КР, ибо все делегации приезжают сюда, чтобы усердно трудиться и давать результаты. Переговоры по четырем ключевым проблемам ускользают от нас по причине сдвигов в приоритетах самых влиятельных субъектов на КР.

Быть может, это и прозвучит странно, но на КР не все сводится к КР. Она является узловым звеном, точкой опоры для всех видов деятельности разоруженческого свойства в Женеве и за ее пределами в рамках системы Организации Объединенных Наций. Делегации на КР, подкрепляемые, разумеется, экспертной квалификацией из столиц, поддерживают режимы КБО и КНО. Делегации на КР играют влиятельную роль и формируют решения в Первом комитете Генеральной Ассамблеи. И поэтому, несмотря

(Г-н Хан, Пакистан)

на отсутствие переговоров на КР, этот форум выполняет роль активного катализатора. Вместе с тем я согласен, что нам не нужны суррогаты – нам нужны реальные вещи.

Повсюду, где от нас ускользает консенсус, ставки слишком высоки, а интересы национальной безопасности – слишком чувствительны. Выстраивание консенсуса является трудным делом, но вовсе не невозможной задачей. Дипломаты обладают мастерством для конструирования консенсуса даже, казалось бы, в неподатливых ситуациях. Но чтобы достичь консенсуса, их инстинкт должен подсказывать им, что та или иная проблема поддается компромиссу.

Я хочу поблагодарить всех моих коллег за их товарищество, за их коллегиальность и за их поддержку по отношению ко мне в разных форматах. Я не могу называть их каждого поименно, ибо тогда я погрешил бы селективностью. Но я хочу поблагодарить всех вас за вашу неизменную любезность и понимание. Здесь, на КР, я столкнулся с некоторыми из наилучших умов. Я столкнулся на КР с некоторыми из самых искушенных профессионалов. Я имел привилегию столкнуться на КР с некоторыми из наилучших людей. И уезжая, я буду лелеять свою сопричастность со всеми вами здесь и с КР.

Пользуясь случаем, я также благодарю Генерального секретаря КР г-на Сергея Орджоникидзе и заместителя Генерального секретаря КР и директора из Управления по вопросам разоружения посла Тима Коули, которые возглавляют действенный секретариат. Секретариат весьма умело и надежно обслуживает Конференцию. Даже в так называемые "тощие годы" мы заставляем секретариат очень усердно трудиться. Они держат порох сухим на трудные времена. Я благодарю их всех. И я благодарю устных переводчиков, которые из недели в неделю стараются придать смысл тому, что мы здесь говорим.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Спасибо, посол Пакистана Масуд Хан за ваши слова. Далее слово имеет представитель Вьетнама Фам Квок Чу.

Г-н ФАМ (Вьетнам) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне от имени моей делегации выразить вам нашу искреннюю благодарность и поздравления в связи с принятием председательства на Конференции. Моя делегация высоко ценит вашу усердную работу и ваши неустанные усилия в процессе консультаций с делегациями, с тем чтобы составить и принять доклад нашей Конференции Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы поблагодарить других председателей Конференции в течение 2008 года: послов Туниса, Турции, Украины,

(Г-н Фам, Вьетнам)

Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, – которые прилагали немалые и согласованные усилия в интересах работы нашей Конференции.

Вьетнаму выпала большая честь стать первым Председателем КР на 2009 год. Позвольте же мне, пользуясь случаем, выразить полную решимость моей делегации проводить консультации в межсессионный период со всеми членами Конференции с целью предпринять полезные шаги, чтобы начать работу Конференции в следующем году. Эта задача будет, очевидно, облегчаться ритмичным сотрудничеством среди всех, и в особенности среди председателей сессии КР 2008 года и председателей сессии КР 2009 года. Моя делегация будет выслушивать всех коллег, с тем чтобы обеспечить наилучшие возможные условия для успеха Конференции в 2009 году. Успех сессии КР 2009 года зависит от общих усилий всех членов Конференции. И поэтому позвольте мне призвать все делегации подходить к сессии КР 2009 года с открытым настроем и в духе компромисса, гибкости и возобновленной решимости, что позволит Конференции вернуться к предметной работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо представителю Вьетнама за его комментарии. Далее по списку ораторов слово имеет Постоянный представитель Французской Республики посол Эрик Данон. Вам слово, посол.

Г-н ДАНОН (Франция) (говорит по-французски): Спасибо, г-н Председатель. Я имею честь взять слово от имени Европейского союза. С настоящим заявлением солидаризируются страны – кандидаты Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, Албания, страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Босния и Герцеговина и Черногория, а также Украина, Молдова и Азербайджан. Пользуясь случаем, я хотел бы поблагодарить шестерых председателей 2008 года за конструктивную работу, проделанную в этом году по их мандату. Мои изъявления признательности адресуются и семи координаторам, которые позволили нам провести неофициальные дискуссии по темам повестки дня Конференции.

Европейский союз подчеркивает важность Конференции по разоружению в качестве уникального многостороннего форума, имеющегося в распоряжении у международного сообщества для проведения в глобальном плане переговоров в сфере разоружения. Европейский союз неуклонно добивается принятия программы работы Конференции по разоружению и не пощадит сил к тому, чтобы реанимировать этот уникальный форум, дабы он возобновил переговоры и предметную работу.

(Г-н Данон, Франция)

Европейский союз обнадёжен неофициальными дискуссиями, состоявшимися в ходе сессии Конференции по разоружению 2008 года, в которых он активно участвовал. Он приветствует динамику, развившуюся на Конференции с учреждения платформы шести председателей (П-6) в начале 2006 года и востребования того же подхода со стороны П-6 в 2007 и 2008 годах. Эта динамика увенчалась 13 марта 2008 года предложением шести председательств 2008 года по программе работы Конференции (содержится в документе CD/1840).

Европейский союз отметил, что он мог бы принять это предложение как есть. Европейский союз отводит четкий приоритет переговорам без предварительных условий по многостороннему недискриминационному договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других взрывных устройств, – по теме, которая, на его взгляд, больше всего созрела для открытия переговоров. Европейский союз также готов включиться в предметные дискуссии по другим темам, упомянутым в документе CD/1840: ядерное разоружение и предотвращение ядерной войны; вопросы, связанные с предотвращением гонки вооружений в космическом пространстве и с надлежащими соглашениями о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения такого оружия; а также по другим темам, связанным с повесткой дня Конференции по разоружению. Европейский союз рассматривает документ CD/1840 как компромиссный текст, который отражает уступки, сделанные всеми сторонами.

Этот компромисс по отношению к документам L.1, CRP.5 и CRP.6, предлагавшимся в прошлом году в качестве основы для принятия программы работы, включает дополнительные элементы, которые были предоставлены странам, испытывавшим трудности с этими предложениями. Согласившись присоединиться к этому тексту, Европейский союз вновь продемонстрировал свою добрую волю и свою решимость выйти из тупика. И уже давно пора, чтобы каждый проявил гибкость и ответственность, согласившись присоединиться к консенсусу, с тем чтобы мы могли наконец развернуть предметную работу в рамках этого форума.

Система председательской платформы, принятая в 2006 году и успешно возобновленная в 2007 и 2008 годах, позволяет нам добиться прогресса. И мы хотим побудить председателей 2009 года вновь востребовать эту систему и обеспечить проведение консультаций по содержанию предложения CD/1840 относительно программы работы, которая дала бы Конференции реальную возможность возобновить свою переговорную роль.

(Г-н Данон, Франция)

Пользуюсь случаем, я также хотел бы напомнить о нашей приверженности дальнейшему расширению Конференции, в особенности за счет государств – членов Европейского союза, которые еще не являются членами Конференции.

Г-н Председатель, вы проделали в этом году превосходную работу по подготовке нашего годового доклада Генеральной Ассамблее, и мы хотим поблагодарить вас за это. Мы считаем, что доклад Конференции Генеральной Ассамблее должен поистине отражать решимость Конференция сохранять свой потенциал в качестве форума переговоров, с тем чтобы он конкретизировался в близком будущем. Европейский союз, тем не менее, готов согласиться на принятие этого доклада, поскольку он отражает реальность обсуждений, проведенных в этом году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Спасибо послу Эрику Данону, который выступал от имени Европейского союза. А теперь слово имеет посол Швейцарии Юрг Штрёли. Вам слово, г-н посол.

Г-н ШТРЕЛИ (Швейцария) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поблагодарить вас и всех предыдущих председателей 2008 года за их неустанные усилия в русле нашей общей цели – принятия программы работы на этот год. Мы также ценим усилия семи координаторов, которые вели наши предметные дискуссии в течение года.

Вы провели нас сквозь трудные воды в русле принятия доклада КР. Хотя проект доклада, на наш взгляд, мог бы носить более перспективный и более амбициозный характер, мы все же поддержали ваши усилия по нахождению консенсуса. Мы можем согласиться с компромиссными формулировками, представленными в конце прошлой недели, и полагаем, что принятый текст фактологично отражает то, что произошло в этом зале после того, как шестеро председателей были вынуждены признать, что Конференция не достигла бы консенсуса по программе работы.

Я хотел бы поддержать заявление, сделанное Норвегией 2 сентября. Норвежская делегация ратовала за ряд реформ на КР, с тем чтобы мы могли работать более действенно. Они также ратовали за более творческие подходы к поступательному движению и обследовали возможность включения гражданского общества, которое играет столь активную и позитивную роль в других процессах. Я бы особенно согласился с тем, что нам следует серьезно поразмыслить над правилами процедуры и над тем, как может быть использован принцип консенсуса, чтобы тормозить прогресс по процедурным

(Г-н Штрёли, Швейцария)

вопросам. Поистине циник сказал бы, что принцип консенсуса является самым эффективным инструментом в этом зале, потому что он односторонним образом блокирует нас и не позволяет нам делать то, для чего мы здесь находимся, а именно вести переговоры.

Так что же, стал ли год 2008-й потерянным годом? В абсолютном смысле, – быть может, и да. Мы расточали время, которое мы могли бы использовать для переговоров о запрете на производство расщепляющегося материала для ядерного оружия. Мы расточали время, которое мы могли бы использовать на другие наши ключевые проблемы повестки дня. И мы расточали время, которое мы могли бы использовать для преодоления дополнительных разоруженческих и нераспространенческих вызовов. Но несмотря на это, мы все же не двигались назад. Сейчас мы приближаемся к концу года, который принес нам небольшой, но важный шаг вперед. И кардинально важно, чтобы в начале 2009 года у нас имелась прочная и солидная основа для начала своей работы.

Проект программы работы будет у нас на столе в следующем году, и хотелось бы надеяться, он снискает себе еще большую поддержку, чем в этом году. Документ CD/1840 являет собой путь вперед и остается наилучшим возможным компромиссом для начала нашей работы. Он опирается на подход прошлого года и изящно комбинирует прежние документы, которые так приблизили нас прорыву. В следующем году мы не будем начинать с нуля, а сможем опереться на логику CD/1840. И опять же тут есть место для надежды, что следующий год станет годом перемен – перемен, которые могут вернуть нас в верную колею.

Верная колея, по мнению моей делегации, состоит в том, чтобы без предварительных условий начать переговоры по ДЗПРМ. Вот уже очень долгое время Швейцария заявляет, что мы рассматриваем такой договор как существенный третий устой с целью дополнить существующий ядерный режим. ДЗПРМ, относительно которого по предлагаемой программе работы можно было бы вести переговоры безо всяких предварительных условий касательно сферы охвата и проверки, должен служить целям как разоружения, так и нераспространения. И консультации этого года под умелым руководством посла Японии Таруи показали, что это является явным приоритетом для большинства делегаций.

Позвольте мне вкратце сказать несколько слов об одном из наиболее позитивных событий в КР на протяжении последних нескольких лет: я имею в виду сотрудничество

(Г-н Штрёли, Швейцария)

между шестью председателями. Так называемая платформа П-6, которая используется уже три года подряд, вновь оказалась эффективным инструментом для слаженного и успешного управления этим органом на протяжении года. И я твердо считаю, что, если мы хотим преодолеть затор в ближайшие годы, нам было бы весьма целесообразно опираться на механизм П-6 вкуче с назначением координаторов по семи пунктам повестки дня. Мы уверены, что приходящие председатели 2009 года будут приветствовать взаимодействие в этом духе, и Швейцария, как один из шести председателей прошлого года, будет определенно побуждать их к этому.

Наконец, г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить вас лично и всю бригаду венесуэльской миссии за всю вашу усердную работу. Ваша задача, конечно, еще не закончена. После принятия доклада как раз здесь, на КР, и резолюции в Первом комитете в Нью-Йорке вам нужно будет облегчить переход к первому Председателю 2009 года. Мы желаем вам успеха в этих заключительных задачах вашего председательства.

Ну и совсем наконец, хотелось бы выразить наши наилучшие пожелания нашему другу Масуду Хану. В его лице мы конечно же теряем в Женеве одного из самых блестящих дипломатов и переговорщиков. И хотя я не всегда соглашался с его позициями, я ценю его справедливость и транспарентность, и я поистине сожалею о его отъезде.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо, посол Штрёли, за ваши добрые слова в адрес председательства и делегации Венесуэлы, а также спасибо вам за ваши предложения, которые позволяют улучшить видение Конференции. В порядке продолжения списка ораторов на сегодня слово имеет представитель Колумбии г-н Авила Комачо. Вам слово.

Г-н АВИЛА КОМАЧО (Колумбия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово на официальном пленарном заседании под вашим председательством, позвольте мне выразить самое искреннее удовлетворение в связи с вашим руководством от имени братской Боливарианской Республики Венесуэла работой Конференции по разоружению и заверить вас в нашей полной поддержке на предмет его успешного завершения. Позвольте мне также от имени моей делегации приветствовать уважаемых послов Австрии, Южной Кореи, Финляндии, Франции и Италии с их назначением в этот город и заверить их в полной поддержке колумбийской миссией в их работе.

(Г-н Авила Комачо, Колумбия)

Моя делегация также желает всяческих персональных и профессиональных успехов уважаемому послу Пакистана Масуду Хану в связи с его вступлением на новое поприще. Мы благодарим его и ценим его важный вклад на этом форуме.

Мне хотелось бы отметить превосходную работу, проделанную также всеми председателями Конференции в этом году, позволившую не щадя сил продвигаться вперед к тому, чтобы предпринимать необходимые шаги по нахождению возможных формулировок, которые привели бы к принятию программы работы. Мы также признаем важную и трудоемкую работу, проделанную координаторами, которые обеспечивали полезную и необходимую возможность для дискуссии по проблемам.

Мы подошли к моменту года, когда мы должны принять, да собственно, и приняли незадолго до моего выступления доклад, который Конференция представит Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее очередной сессии. И быть может, сейчас подходящий момент, чтобы поразмыслить над нашими намерениями и действиями, а в каком-то смысле и возобновить наш дух сотрудничества, с тем чтобы создать возможности для диалога и понимания ситуации, которую мы сейчас переживаем. Вместе с тем речь идет не только о создании возможностей. Речь идет и о том, чтобы ухватиться за эти возможности и востребовать их на практике.

Что касается моей делегации, то слов тут уже было более чем достаточно. И эти слова нам нужно претворить на деле. Нам нужно больше политической воли, нам нужно, чтобы Конференция по разоружению преодолела тот терминальный кризис, который она переживает, и прежде всего так или иначе добилась принятия программы работы. Моя делегация полагает, что предложение шести председателей, содержащееся в документе CD/1840, составляет прочную основу, которая может послужить для продолжения работы в следующем году. Председателями было приложено много усилий, чтобы высветить его в качестве действительной альтернативы. И нам также думается, что это предложение обеспечивает континуитет в работе Конференции и дает возможность продвигаться вперед в выстраивании возможного консенсуса.

Наконец, г-н Председатель, позвольте мне подчеркнуть действенный и превосходный стиль, в каком вы со своей делегацией практиковали составление и представление доклада Конференции за счет открытых и инклюзивных консультаций и, в особенности, транспарентности. Как хорошо известно, Колумбия поддерживает

(Г-н Авила Комачо, Колумбия)

принятие доклада, и благодаря вашим колоссальным усилиям он фактологично отражает то, что происходило на данном форуме в течение этого года.

Г-н Председатель, могу заверить вас, что моя делегация будет и впредь как можно лучше способствовать дальнейшей работе Конференции по разоружению. Спасибо вам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо представителю Колумбии г-ну Авила за его щедрость в оценке деятельности Венесуэлы. Слово имеет делегация Аргентинской Республики.

Г-н ПЕЛАЭС (Аргентина) (говорит по-испански): Спасибо, г-н Председатель. Моя делегация хотела бы взять слово на этом последнем официальном заседании Конференции по разоружению, чтобы поблагодарить вас за всю проделанную вами работу с целью достичь принятия доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Как латиноамериканское государство мы гордимся тем, что нам довелось стать свидетелями лидерства и решимости со стороны венесуэльской делегации в ходе ведения ею нашей работы в последние две недели.

Представленная нам основа для переговоров стала превосходным отражением прогресса, достигнутого на этом форуме в 2008 году, с прицелом на культивирование предметной дискуссии по семи пунктам повестки дня. Последующие корректировки текста являют собой отражение духа компромисса и гибкости со стороны большинства государств - членов Конференции по разоружению. Мы считаем, что оба эти элемента могут и далее направлять нашу работу в ходе сессии 2009 года.

Позвольте мне также в вашем лице поздравить шестерых председателей Конференции по разоружению с превосходной работой, проделанной ими на протяжении года с целью принятия программы работы на основе документа CD/1840, элементы которого были поддержаны Министерством иностранных дел моей страны 12 марта прошлого года, а потом и неоднократно в заявлениях на региональном уровне.

В 2009 году Аргентина будет вести председательство на Конференции, и мы хотим опереться на прогресс, достигнутый в этом году и на предыдущих сессиях Конференции. Другими словами, мы не пощадим сил к тому, чтобы и далее закладывать основы для скорейшего принятия программы работы и возрождения по истечении более чем десяти лет, единственного переговорного органа Организации Объединенных Наций по проблемам разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо послу Пелаэсу за его великодушные слова. Ну а теперь, мы продолжаем со списком ораторов. Слово имеет посол Зимбабве Чипазива. Вам слово, посол.

Г-н ЧИПАЗИВА (Зимбабве) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и вашу бригаду за образцовую работу с целью облегчить деятельность Конференции по разоружению в 2008 году. Мы, Группа 21, особенно в долгу у вас и вашей бригады за ваши щедрые энергозатраты и дипломатическое искусство с целью обеспечить принятие годового доклада Конференции Генеральной Ассамблеи. Поскольку мы завершаем сессию Конференции 2008 года, наша Группа далее свидетельствует свою признательность за колоссальную работу, проделанную вашими предшественниками по председательству уважаемыми послами Туниса, Турции, Украины, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

В более личном плане позвольте мне, пользуясь случаем, попрощаться с уважаемым коллегой и дорогим другом послом Пакистана Масудом Ханом. Я желаю ему всего наилучшего на его будущем поприще. В равной мере я также приветствую новых коллег, чьи имена нам огласили.

Точно так же мы хотели бы отметить и выразить свою признательность секретариату под руководством г-на Орджоникидзе за его превосходные услуги и ориентировки на протяжении 2008 года.

И наконец, позвольте мне сказать, что Группа 21 весьма рассчитывает на плодотворную сессию Конференции по разоружению 2009 года. Мы по-прежнему готовы вносить неуклонный вклад в успех Конференции по разоружению в предстоящем году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Большое спасибо, посол Зимбабве, за ваши замечания и за вашу лепту. А теперь мы продолжим список ораторов. Слово имеет посол Китайской Народной Республики Ван Цюнь. Вам слово, г-н посол.

Г-н ВАН ЦЮНЬ (Китай) (говорит по-китайски): Спасибо, господин Председатель. Г-н Председатель, мы только что приняли годовой доклад за этот год. Я приветствую вас в связи с вашими усилиями в период своего председательства, с тем чтобы поступательно продвигать работу Конференции по разоружению, и особенно в связи с вашими неустанными усилиями по достижению согласия относительно данного доклада. Это доводит работу Конференции за этот год до успешного завершения. Мы отмечаем, что под вашим мудрым и дальновидным руководством все государства-члены включились

(Г-н Ван Цюнь, Китай)

в открытые, транспарентные и откровенные дискуссии по проекту годового доклада, и многие страны представили конструктивные предложения на предмет пересмотра. Чего мы достигли, так это не только принятия годового доклада; еще важнее то, что за счет этого процесса все стороны получили более объективное, более четкое понимание нынешней ситуации на Конференции и составили реалистичную оценку работы Конференции. А тем самым был заложен и добротный фундамент для работы на следующий год. Более того, нас также весьма радует дух дружеских консультаций и компромисса, продемонстрированный всеми сторонами. И мы надеемся, что работа Конференции в следующем году будет, как ожидает посол Швейцарии, продолжаться в гармоничной атмосфере в русле наискорейшего достижения консенсуса по программе работы и проведения нашей работы по существу.

Пользуясь возможностью, я хотел бы приветствовать уважаемых послов Исламской Республики Иран, Франции, Республики Корея, Финляндии, Италии и Австрии, а также выразить надежду, что они привнесут мудрость и энергию в работу Конференции. И я также желаю им всяческих успехов в их работе.

Пользуясь возможностью, я хотел бы также выразить сердечное уважение убывающему уважаемому Постоянному представителю Пакистана послу Масуду Хану. Посла Хана отличает большое дипломатическое мастерство, острая проницательность и искренняя и откровенная натура. В период своего мандата он весьма активно действовал в сфере многосторонней дипломатии в Женеве и внес крупную лепту в успех многих конференций, снискав себе широкое признание. В сфере многостороннего контроля над вооружениями и разоружения он неустанно добивался преодоления расхождений между сторонами и всегда активно стремился культивировать консенсус с целью достижения согласия по программе работы Конференции, которая была бы приемлема для всех. Как посол по разоружению, я испытываю большое сожаление, что он покидает нас, но в то же время меня восхищает, что он примет пост посла Пакистана в Китайской Народной Республике. По случаю его отъезда я хотел бы вместе со всеми из присутствующих здесь коллег выразить особую признательность послу Хану за его выдающийся вклад в многостороннюю дипломатию, включая и работу Конференции по разоружению. Мне хотелось бы выразить ему всяческие наилучшие пожелания в связи с его вступлением на свой новый пост; мы желаем ему всяческих успехов и дальнейших свершений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Спасибо послу Китайской Народной Республики Ван Цюню за его комментарий.

(Председатель)

Больше у меня в списке нет ораторов. Не хотела бы ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Прежде чем закрыть официальное заседание, позвольте мне высказать кое-какие заключительные замечания относительно нашей работы, которая подходит к концу сегодня. В такого рода деятельности принято выступать с заявлениями. Ну а я вот намерен изъяснить вам знаки своего уважения, ибо сейчас настало время для изъяснений чувств удовлетворения, настало время для свертывания усилий и подвернулась возможность для изъяснений признательности и благодарности, тем более что такие усилия носят коллегиальный характер. Я от всего сердца благодарю всех вас. И особенно П-6, которая оказывала мне всяческое содействие и поставила свой опыт на службу этому посту; семерых координаторов, чья предметная лепта обеспечивала поддержку Конференции; региональных координаторов, которые выступали в качестве смычек с различными группами; г-на Сергея Орджоникидзе, с его авторитетом, с его всегда уместными словами и с его заботой о прогрессе Конференции; секретариат – весь секретариат, и особенно г-на Тима Коули, который поставил все свои познания на службу консенсусу; юных конференц-работников, устных и письменных переводчиков, всем делегациям, – спасибо вам от имени делегации Венесуэлы.

Я тщательно выслушал заявления, прозвучавшие сегодня в этом зале. Одни из них отличались сугубо концептуальным характером, другие были очень великодушны, третьи выражали немалое удовлетворение, но все они были весьма великодушны по отношению к нам, и это побуждает нас продолжать свою работу, а именно облегчать консенсус на этом форуме. Когда мы принимали на себя эту обязанность, одна из наших первейших задач состояла в том, чтобы установить природу этого пространства, которое, как мы сказали в своем первоначальном выступлении, являет собой плюралистический и многообразный форум. И я полагаю, что он еще много лет будет носить плюралистический и многообразный характер. И дай Бог, чтобы он всегда таким и был – многообразным и плюралистическим; я в особенности уповаю на многообразный и плюралистический мир,

Еще одна из наших задач состояла в том, чтобы идентифицировать наши цели. Председатель последней сессии несет ответственность за то, чтобы внести предложение, провести переговоры и добиться одобрения Конференцией годового доклада для представления Генеральной Ассамблее. Важно было и определить наш стиль. Как вам ведомо, в мире дипломатии форма так же важна, как и содержание, – форма, которая генерировала бы доверие. И наилучшим рецептом является диалог, широкий подход,

(Председатель)

множество консультаций, масса инклюзивности применительно к каждому, масса прозрачности и прежде всего нечто такое, что требуется всегда: гибкость. И мы соответственно и действовали, исходя из убежденности в том, что такова была наша задача и обязанность каждого из здесь присутствующих: речь идет об укреплении международно-правового порядка в отношении контроля над вооружениями. Вот почему мы это делаем, и мы делаем это также для того, чтобы способствовать международному миру и безопасности.

Сегодня подходит к концу возложенная на нас основная задача. И я не могу не присоединиться к другим в изъявлении своей озабоченности – озабоченности, которая звучала во многих заявлениях, какие мы слышали сегодня, да и звучала в ходе Конференции в качестве главной заботы: нам существенно важно установить программу работы. И я искренне надеюсь, что в 2009 году, за счет даже более значительных усилий, чем в этом году, мы окажемся в состоянии достичь этой цели. Я хочу сказать, что пребывание в этой должности помогло мне, помогло всей делегации Венесуэлы приобрести кое-какой скромный опыт, который мы теперь ставим на службу следующему Председателю. Я хотел бы передать далее то, что было передано нам, и не только в порядке взаимности, но и потому, что, как я считаю, этого требует цель Конференции.

В заключение я хочу высказаться не о проблемах разоружения, а о человеческих качествах тех, кто присутствует здесь, и о том, что я смог оценить на многочисленных совещаниях на предмет официальных и неофициальных консультаций. Мне довелось узнать большое число представителей стран, и я должен засвидетельствовать их большую человечность, их искренность, их дух товарищества и поддержку по отношению ко мне. И все это сделало меня очень счастливым человеком. Большое вам спасибо.

Поскольку у нас нет дальнейших ораторов, мне думается, что мне следует завершить нашу деятельность на сегодня.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.